
COURS N°13 : اِنْ

Rappel : En arabe, il existe plusieurs « outils » pour former des phrases conditionnelles appelés اَدَوَاتُ الشَّرْطِ.

Et il y a 2 types de اَدَوَاتُ الشَّرْطِ :

اَدَوَاتُ الشَّرْطِ الْجَازِمَةُ

Ils mettent les verbes au مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ.

اَدَوَاتُ الشَّرْطِ غَيْرُ الْجَازِمَةِ

Ils ne mettent pas les verbes au مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ.

Nb : Notez que suite aux اَدَوَاتُ الشَّرْطِ الْجَازِمَةِ , on peut utiliser du مَاضِي ou مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ mais la phrase se traduit **toujours** au présent.

Nb 2 : Il est possible que le شَرْطٌ et le جَوَابُ الشَّرْطِ soient de nature différente, par exemples :

Le شَرْطٌ au مُضَارِعٌ et le جَوَابُ الشَّرْطِ au مَاضِي.

Le شَرْطٌ en tant que جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ et le جَوَابُ الشَّرْطِ une جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ.

Un فَ est parfois ajouté sur le جَوَابُ الشَّرْطِ dans ce cas.

إِنْ

C'est une أداة الشرط الجازمة, les verbes après sont donc conjugués au ماضٍ ou au مضارع مجزوم.

إِنْ est traduit par « si ».

Exemples :

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ

S'il le souhaite, il vous fait disparaître

إِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ

Si un bien le touche, il s'en contente

وَإِنْ أَصَابَتْهُ سَيِّئَةٌ سَاءَ مَا يَنْقَلِبُ عَلَيْهِ

Et si un mal le touche, il retourne à ses vieilles manières

إِنْ يَنْصُرْكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ

Si Dieu vous aide personne ne vous vaincra

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا قَاتِلُوا النَّارَ

Si vous ne le faites pas, craignez le feu

Vocabulaire

discours	حَدِيثٌ جَ أَحَادِيثُ	piété	تَقْوَى
secret	سِرٌّ جَ أَسْرَارٌ	faiblesse	ضَعْفٌ
chose	شَيْءٌ جَ أَشْيَاءُ	monde	عَالَمٌ جَ وَنَ
récompense	أَجْرٌ جَ أَجُورٌ	bestiaux	أَنْعَامٌ
récompense	ثَوَابٌ	divinité	إِلَهٌ جَ آلِهَةٌ
indemnisation	جَزَاءٌ	associé	شَرِيكٌ جَ شُرَكَاءُ
punition	عِقَابٌ	fois	مَرَّةٌ جَ أَتٌ
péché	إِثْمٌ	pauvre	فَقِيرٌ جَ فُقَرَاءُ
compte	حِسَابٌ	riche	غَنِيٌّ جَ أَغْنِيَاءُ
temps/moment	وَقْتُ	comme ceci	كَذَلِكَ / هَكَذَا

autre	آخَرٌ مَ أُخْرَى	dernier	آخِرٌ
fou/allié	مَجْنُونٌ جَ مَجَانِينُ	gens de..	أُولُو / ذَوُو
réponse	جَوَابٌ	vue	بَصَرٌ جَ أَبْصَارٌ
mâle	ذَكَرٌ جَ ذُكُورٌ	femelle	أُنْثَى جَ إِنَاثَا

Le mot se trouvant après le ج est le pluriel du mot.

Le mot se trouvant après le م est le féminin du mot.

تَمَارِين _ EXERCICES

1. Traduire en arabe.

Si les gens de piété combattent les fous, ils iront au paradis.

Si elle raconte notre secret, nous partirons à ce moment.

Si j'enseigne la piété aux gens, je m'enorguillirai.

Si vous ne le faites pas entrer, je m'énerverai.

2. Traduire en français.

إِنْ تَتَّعَاوَنَ نَحَدِّثُ عَنْ أَسْرَارِنَا الْكَبِيرَةِ

إِنْ تَتَفَكَّرُوا فِي هَذَا الشَّيْءِ تُفَقِّهُوا الْحَيَاةَ

إِذَا سَأَلْتِكَ الْأُنْثَى عَنْ سِرِّي فَكَلِّمَهَا عَنْ شَيْءٍ آخَرَ

إِنْ تَذْهَبَا إِلَى مِصْرَ فَادْرُسَا الدِّينَ

إِذْ يَتَكَبَّرُونَ كَذَلِكَ فَعَذَّبْتَهُمْ تَكْذِيبًا

إِنْ تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ يَدْخِلْكُمْ إِلَيْنَا الْجَنَّةَ

إِنْ سَمِعَ ذَكَرٌ يَجَوَابِي دَافَعْتُهُ مَرَّةً

3. Traduire en arabe.

Il est devenu clair en communiquant son secret avec nous.

Si les gens de faiblesse et de piété communiquent, ils s'entraideront pour nourrir les pauvres.

Où compléterons nous le compte des mâles de la famille ?

La femelle de la bête a une faiblesse comme chaque mâle.

Ne placez pas votre confiance en ces 2 fous de la ville.

Elle défend énormément sa dernière récompense.

Les secrets de mon associé ne sont qu'auprès de moi.

Nous n'avons pas combattu hier et ne combattons jamais ces gens de piété. Demain, nous irons à un autre endroit.

Je veux que vous alliez à la mer sans moi pour apprendre avec nos 2 anciens professeurs.

Ô les filles de ma ville, sortez de ma vue maintenant.

Pourquoi ne crois-tu pas en ma famille ? Elle est véridique.

Une énorme chose est derrière la grande maison.

4. Texte à trou.

La phrase conditionnelle se dit _____ en arabe. Elle contient 2 parties : _____ et _____.

Pour pouvoir faire une phrase conditionnelle, on doit utiliser des _____. Certains outils impose le cas _____ et d'autres non.

إِذَا a pour sens _____ et les verbes qui suivent sont au _____ ou au _____.

إِذَا quant à lui veut dire _____ et les verbes qui suivent sont au _____ ou au _____. La différence avec إِذَا est _____.

Concernant إِنَّ، sa traduction est _____. Il impose le cas _____ au verbe à part s'il est conjugué au مَاضِي. C'est donc un أداة الشرط _____.